



Język polski
Polish

Pomoc dla osób starszych, którym dzieje się krzywda na skutek działań bliskiej im osoby

Help for seniors being harmed by someone close to them

Złe traktowanie może mieć negatywny wpływ na życie emocjonalne i fizyczne oraz sytuację finansową osoby starszej.

Działania mogą być celowe. Mogą również zaistnieć, gdy ludzie nie myślą o konsekwencjach swoich działań i gdy osoba starsza traktuje zachowanie bliskich jako krzywdzące.

Taka sytuacja może zdarzyć się każdemu, mężczyźnie lub kobiecie, z dowolnego środowiska kulturowego.

Mistreatment can affect an older person's financial, emotional or physical wellbeing.

It may be deliberate. It can also happen when people don't think about the consequences of their actions and that the older person is experiencing their behaviour as abusive.

This can happen to anyone, male or female, from any cultural background.

Opublikowane przez Ethnic Communities' Council of Victoria w 2016 r.

Published in 2016 by the Ethnic Communities' Council of Victoria

www.eccv.org.au





Starzejąc się, wszyscy mamy prawo do szacunku i godnego traktowania. Jednak relacje z rodziną i przyjaciółmi nie zawsze są poprawne.

Nikt nie musi akceptować sytuacji, w których traktowanym się jest bez szacunku. W życiu możemy nieraz znaleźć się w trudnej sytuacji. Chociaż może to być przykre doświadczenie, mamy prawo dokonywania wyborów.

Pomoc jest dostępna i można zwrócić się do osób, które nas wysłuchają.

We all have a right to respect and dignity as we get older. However, relationships with family and friends can go wrong.

No-one needs to accept a disrespectful and unhappy situation. Throughout our life we can be faced with difficult situations. Although this can be daunting, there are choices.

There is help available, and people to listen to what you need.

„Moja córka i jej dzieci wprowadziły się znowu do nas do domu. Lubię opiekować się moimi wnukami, ale córka często wychodzi i nie jestem pewna, jak długo mogę sama zapewnić im opiekę. Córka wpada w złość, gdy staram się porozmawiać z nią na ten temat.”

“My daughter and her children have moved back to our home. I like looking after my grandchildren, but she is often out, and I’m not sure how much longer I can manage them alone. She gets so angry when I try to talk to her about it.”

“Sprzedaliśmy z żoną dom i przeprowadziliśmy się do naszej wnuczki, żeby mogła nam pomóc. Żona jest teraz bardzo chora, a wnuczka nie chce już pomagać. Siedzimy w naszym pokoju, by nie wchodzić jej w drogę. Nie chcemy być dla niej ciężarem.”

“My wife and I sold our house and moved in with our granddaughter so that she could help us. My wife is now very sick, and our granddaughter does not want to help anymore. We stay in our room out of her way. We don’t want to be a burden.”

“Mój zięć kazał podpisać mi dokumenty, które pomogą mu uzyskać kredyt. Mój dom został wystawiony na sprzedaż, a ja nie wiem, co się stało. Martwię się o to, co będzie ze mną.”

My son-in-law told me to sign documents to help him get a loan. Now my house is for sale, and I’m not sure what happened. I’m worried about what will happen to me.”

Skontaktuj się w celu uzyskania wsparcia

Contact for support

Local group information here:

Pomoc za pośrednictwem tłumacza dla osób starszych doświadczających przemocy:

Help through an interpreter for older people experiencing abuse:



1300 368 821



- Bezpłatne i poufne porady dla osób powyżej 60 roku życia
Free and confidential advice for people over 60 years old
- Usługi telefoniczne lub wizyty domowe
Telephone service or home visits
- Krótkoterminowe wsparcie i porady
Short term advocacy and support
- Specjalistyczne bezpłatne porady prawne
Specialist free legal advice

Zadzwoń do Seniors Rights Victoria pod numer 1300 368 821, poproś o polskiego tłumacza, a my do Ciebie oddzwonimy.

Call Seniors Rights Victoria on 1300 368 821, ask for Polish interpreter, and they will call you back